



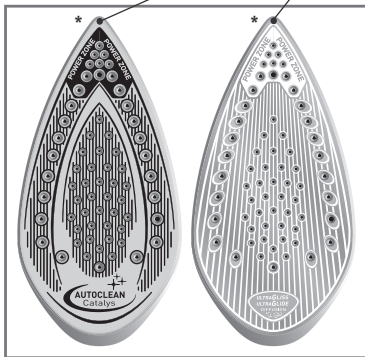
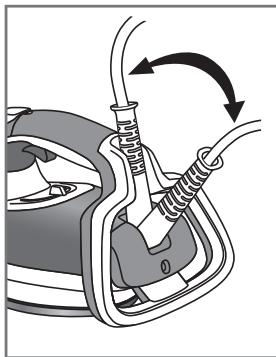
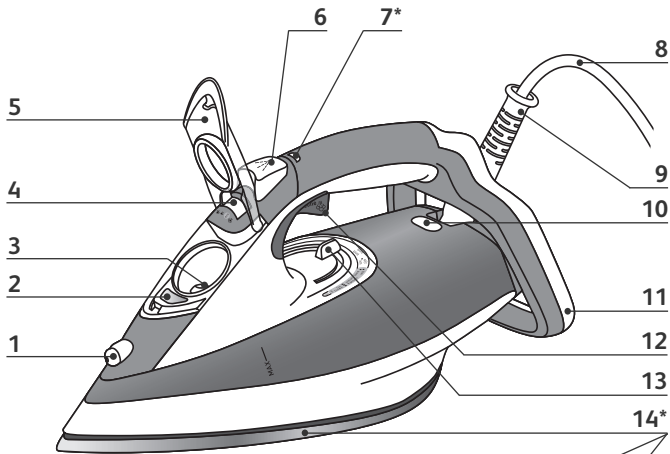
# calor®

FR  
NL  
DE



[www.calor.fr](http://www.calor.fr)

R  
L  
E



\*FR Selon modèle • NL Afhankelijk van het model • DE je nach Modell



fig.1

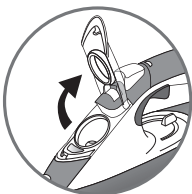


fig.2



fig.3

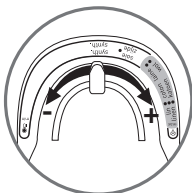


fig.4



fig.5

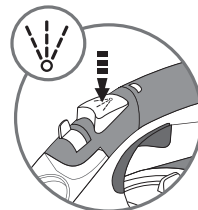


fig.6



fig.7

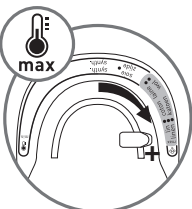


fig.8

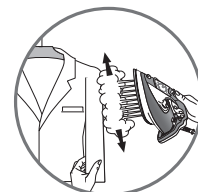


fig.8



fig.10

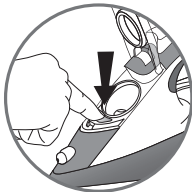


fig.11

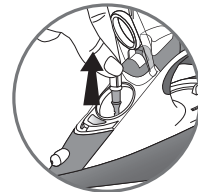


fig.12

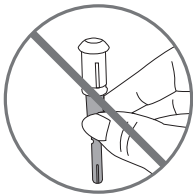


fig.13

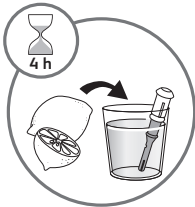


fig.14



fig.15



fig.16



fig.17



fig.18

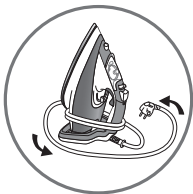


fig.19



- FR** Merci de lire les recommandations de sécurité avant toute utilisation du produit.
- NL** Raadpleeg het veiligheidsboekje vóór het gebruik van uw apparaat.
- DE** Bitte lesen Sie sich vor der Benutzung Ihres Geräts die Sicherheitshinweise der Broschüre durch.

**FR**

## **Recommandations importantes de sécurité**

- Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil puis conservez-le précieusement : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait la marque de toute responsabilité.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Ne laissez pas les enfants nettoyer l'appareil ou effectuer des travaux de maintenance incombant à l'utilisateur sans surveillance.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans ou plus, des personnes dont les



capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou avec un manque d'expérience ou de connaissances, à condition de bénéficier d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation sécurisée de l'appareil et de comprendre les risques encourus.

- Tenez le fer et le cordon d'alimentation hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans lorsque l'appareil est sous tension ou en cours de refroidissement.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil : avant de le remplir, ou de rincer le réservoir, avant de le nettoyer, après chaque utilisation.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique ; tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- La température des surfaces peut être élevée lorsque l'appareil fonctionne, ce qui peut provoquer des brûlures. Ne touchez pas les

surfaces chaudes de l'appareil (parties métalliques accessibles et parties plastiques à proximité des parties métalliques).

- Votre fer doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque vous posez votre fer sur son repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le posez est stable.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être immédiatement remplacé par un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Attention ! la tension de votre installation électrique doit correspondre à celle du fer (220-240V). Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible au fer et annule la garantie.
- Ce fer doit être obligatoirement branché sur une prise de courant avec terre. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez qu'elle est de type bipolaire (16A) avec conducteur de terre.
- La semelle du fer peut être très chaude : ne la touchez jamais et laissez toujours refroidir votre fer avant de le ranger. Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures, spécialement lorsque vous repassez sur un angle de votre table à repasser. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne plongez jamais le fer à vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne le mettez jamais sous le robinet.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement...).
- Ce produit a été conçu pour un usage domestique uniquement. Pour tout usage inapproprié ou contraire aux instructions, la marque décline toute responsabilité et la garantie n'est plus valable.


# MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

## Participons à la protection de l'environnement !




- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

## Description

1. Spray
2. Bouton d'extraction de la tige anti-calcaire
3. Tige anti-calcaire
4. Commande vapeur
5. Trappe de remplissage du réservoir
6. Touche Spray
7. Voyant sécurité Auto-Stop (selon modèle)
8. Cordon d'alimentation
9. Système Easycord
10. Voyant du thermostat
11. Talon Extra Stable
12. Gachette Power zone 
13. Commande du thermostat
14. Semelle Autoclean Catalys® (selon modèle)

## Avant la première utilisation

Lisez attentivement le mode d'emploi. Retirez les éventuelles étiquettes de semelle avant de faire chauffer le fer.

- Avant la première utilisation de votre fer en position vapeur, nous vous recommandons de le faire fonctionner quelques instants en position horizontale et en dehors de votre linge. Dans les mêmes conditions, actionnez plusieurs fois la gachette Power zone .
- Durant les premières utilisations, il peut se produire un dégagement de fumée, une odeur sans nocivité et un léger rejet de particules. Ce phénomène, sans conséquence sur l'utilisation, disparaîtra rapidement.

## Préparation


### Quelle eau utiliser ?

- Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Il est cependant nécessaire de procéder régulièrement à l'auto-nettoyage de la chambre de vaporisation, afin d'éliminer le calcaire libre.
- N'utilisez jamais d'eau contenant des additifs (amidon, parfum, substances aromatiques, adoucissant, etc.), ni de l'eau de condensation (par exemple l'eau des séchoirs à linge, l'eau des réfrigérateurs, l'eau des climatiseurs, l'eau de pluie). Elles contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui se concentrent sous l'effet de la chaleur et provoquent des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil.

Si votre eau est très calcaire, mélangez 50% d'eau du robinet et 50% d'eau déminéralisée du commerce.

## Remplissez le réservoir



Ne dépassez pas le repère MAX du réservoir. Ne remplissez pas votre fer directement sous le robinet. Ne pas retirer la tige anti-calcaire pour remplir le réservoir.

- Débranchez votre fer avant de le remplir.
- Placez la commande vapeur sur  – fig.1.
- Prenez le fer d'une main et inclinez-le légèrement, pointe de la semelle vers le haut.
- Ouvrez la trappe du réservoir – fig.2.
- Remplissez le réservoir jusqu'au repère "MAX" – fig.3.
- Refermez la trappe du réservoir.

## Utilisation


### Réglez la température et la vapeur

- Réglez la commande du thermostat – fig.4, en vous reportant au tableau ci-dessous.
- Le voyant s'allume. Il s'éteindra quand la semelle sera suffisamment chaude – fig.5.

TISSUS	POSITION DU CURSEUR DU THERMOSTAT	POSITION RÉGLAGE VAPEUR
LIN COTON LAINE	<b>MAX</b> ●●●●	 eco ↓
SOIE / SYNTHETIQUE (Polyester, Acétate, Acrylique, Polyamide)	●	

 = ZONE VAPEUR

**NOS CONSEILS**

- Repassez en position , cela vous garantit 20% d'économie d'énergie par rapport à la position maximum.
- Votre fer chauffe vite : commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température, puis terminez par ceux qui demandent une température plus élevée.
- Si vous baissez le thermostat, attendez que le voyant se rallume avant de repasser à nouveau.
- Si vous repassez un tissu fait de fibres mélangées : réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile.

Afin de ne pas risquer de goutter sur le linge :


- Coupez la vapeur pour repasser de la soie ou des synthétiques.
- Réglez-la au niveau mini pour la laine.

**Humidifiez le linge (spray)**

Vérifiez s'il y a de l'eau dans le réservoir avant d'utiliser ce bouton.


- Quand vous repassez à la vapeur ou à sec, appuyez plusieurs fois de suite sur le bouton Spray pour humidifier le linge et enlever les plis résistants – fig.6.

**Obtenez plus de vapeur**


- Placez la commande de thermostat sur "MAX" ou "•••".
- Appuyez de temps en temps sur la gachette Power zone  – fig.7.
- Afin de ne pas gouter sur le linge, respectez un intervalle de quelques secondes entre deux appuis.

**Défroissez verticalement**

Maintenez le fer à quelques centimètres du tissu pour ne pas brûler les textiles délicats. Toutes les 5 impulsions remettez le fer en position horizontale.

- Suspendez le vêtement à un cintre et tendez le tissu d'une main. La vapeur étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne mais toujours sur un cintre.
- Placez la commande de thermostat sur "MAX" – fig.8.
- Appuyez sur la gachette Power zone  par impulsions – fig.7 et effectuez un mouvement de haut en bas – fig.9.

**Repassez à sec**

- Réglez la température selon le textile repassé.
- Placez la commande vapeur sur  – fig.1.
- Vous pouvez repasser lorsque le voyant s'éteint.

**Fonctions Plus****Semelle Autoclean Catalys® (selon modèle)**

- Votre fer est équipé d'une semelle autonettoyante fonctionnant par catalyse.
- Son revêtement exclusif permet d'éliminer toutes les impuretés générées par un usage normal.
- Il est recommandé de toujours poser votre fer sur son talon pour préserver son revêtement autonettoyant.

**Système Anti-Calcaire Intégré**

Votre fer vapeur est équipé d'un système anti-calcaire intégré. Ce système permet :

- une meilleure qualité de repassage : débit vapeur constant pendant toute la durée du repassage.
- une performance durable de votre appareil.

**Sécurité Auto-Stop (selon modèle)**

- Le système électronique coupe l'alimentation et le voyant de l'auto-stop clignote si le fer reste plus de 8 minutes immobile sur le talon ou plus de 30 secondes posé à plat – fig.10.
- Pour remettre le fer en marche, il suffit de l'agiter légèrement jusqu'à ce que le voyant ne clignote plus.

**En usage normal, le voyant auto-stop est allumé !**

## Fonction Anti-goutte (selon modèle)

- Quand la température du fer n'est plus suffisante pour produire de la vapeur, l'alimentation en eau est automatiquement coupée pour éviter que la semelle ne "goutte".

## Nettoyage et entretien

### Nettoyage la tige Anti-Calcaire (une fois par mois)

- Débranchez votre fer et videz le réservoir.
- Réglez la vapeur en position "Eco".
- Pour retirer la tige anti-calcaire, ouvrez la trappe de remplissage du réservoir, pressez sur le bouton d'extraction – fig.11 et tirez la tige vers le haut – fig.12.
- Laissez tremper la tige pendant 4 heures dans un verre de vinaigre d'alcool blanc ou bien du jus de citron nature – fig.14.
- Rincez la tige sous l'eau du robinet.
- Remettez la tige anti-calcaire en place ; enfoncez-la jusqu'au clic – fig.15.

#### Attention !

- Ne jamais toucher l'extrémité de la tige – fig.13.
- Le fer ne fonctionne pas sans la tige anti-calcaire.

### Faites un auto-nettoyage (Self Clean)

L'auto-nettoyage permet de retarder l'entartrage de votre fer.

Pour prolonger la durée de vie de votre fer, faites un auto-nettoyage une fois par mois.

- Laissez chauffer votre fer, réservoir plein, sur son talon (thermostat au maximum).
- Lorsque le voyant s'éteint, débranchez le fer et placez-le au-dessus d'un évier.
- Enlevez la tige anti-calcaire – fig.11-12 (voir chapitre précédent).
- Secouez le fer légèrement et horizontalement, au-dessus d'un évier, jusqu'à ce qu'une partie de l'eau (avec les impuretés) se soit écoulées par la semelle – fig.16.
- A la fin de l'opération, remplacez la tige anti-calcaire en place ; enfoncez-la jusqu'au clic – fig.15.
- Rebranchez votre fer 2 minutes sur son talon pour sécher la semelle.
- Lorsque la semelle est encore tiède, nettoyez-la avec un tampon non métallique humide.

### Nettoyage la semelle

#### Votre fer vapeur est équipé de la semelle autonettoyante (selon modèle) :

- Son revêtement actif exclusif lui permet d'éliminer toutes les impuretés qui peuvent être générées au quotidien dans des conditions normales d'utilisation.
- Un repassage avec un programme inadapté peut néanmoins laisser des traces nécessitant un nettoyage manuel. Dans ce cas, il est conseillé d'utiliser un chiffon doux et humide sur la semelle encore tiède afin de ne pas endommager le revêtement.


Attention ! L'utilisation d'un tampon abrasif endommage le revêtement autonettoyant (selon modèle) de votre semelle - fig.17.

#### Votre fer vapeur est équipé de la semelle Ultragloss (selon modèle) :





- Lorsque la semelle est encore tiède, nettoyez-la avec un tampon non métallique humide.

N'utilisez jamais de produits agressifs ou abrasifs.

### Rangez votre fer

- Débranchez-le et attendez que la semelle refroidisse – fig.18.
- Videz le réservoir et placez la commande vapeur sur . Un peu d'eau peut rester dans le réservoir.
- Enroulez le cordon autour de l'arceau arrière du fer. Rangez le fer sur son talon – fig.19.

## Un problème avec votre fer ?

PROBLEME	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
L'eau coule par les trous de la semelle.	La température choisie ne permet pas de faire de la vapeur.	Placez le thermostat sur la zone colorée (de ●● à MAX).
	Vous utilisez la vapeur alors que le fer n'est pas assez chaud.	Attendez que le voyant s'éteigne.
	Vous utilisez la gachette Power zone  trop souvent.	Attendez quelques secondes entre chaque utilisation.
	Le débit de vapeur est trop important.	Réduisez le débit.
	Vous avez rangé le fer à plat, sans le vider et sans placer la commande sur la position  .	Consultez le chapitre "Rangez votre fer".
Des coulures brunes sortent de la semelle et tachent le linge.	La tige anti-calcaire n'est pas bien remise en place.	Remplacez bien la tige anti-calcaire : enfoncez-la jusqu'au clic.
	Vous utilisez des produits détartrants chimiques.	N'ajoutez aucun produit détartrant à l'eau du réservoir.
	Vous n'utilisez pas le bon type d'eau.	Faites un auto-nettoyage et consultez le chapitre "Quelle eau utiliser ?".
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Des fibres de linge se sont accumulées dans les trous de la semelle et se carbonisent.	Faites un auto-nettoyage. Nettoyez la semelle avec une éponge non métallique. Aspirez de temps en temps les trous de la semelle.
	Vous utilisez une température trop élevée.	Nettoyez la semelle comme indiqué plus haut. Consultez le tableau des températures pour régler le thermostat.
Votre fer produit peu ou pas de vapeur.	Vous linge n'est pas suffisamment rincé ou bien vous utilisez de l'amidon.	Nettoyez la semelle comme indiqué plus haut. Pulvérisez l'amidon à l'envers de la face à repasser.
	Le réservoir est vide.	Remplissez-le.
	La tige anti-calcaire est sale.	Nettoyez la tige anti-calcaire.
La semelle est rayée ou abîmée.	Votre fer est entartré.	Nettoyez la tige anti-calcaire et faites un auto-nettoyage.
	Vous avez nettoyé votre semelle avec un tampon abrasif ou métallique.	Faites un auto-nettoyage.
Votre semelle rejette des particules.	Vous fer a été utilisé trop longtemps à sec.	Effectuez un auto-nettoyage (Self-clean).
L'eau s'écoule par la trappe du réservoir.	Vous avez posé votre fer à plat sur un repose-fer métallique.	Posez toujours votre fer sur son talon. Reportez vous au chapitre "Nettoyez la semelle".
Le fer vaporise en fin de remplissage du réservoir.	Vous avez nettoyé votre semelle avec un tampon abrasif ou métallique.	Effectuez un auto-nettoyage (Self-clean).
Le fer vaporise en fin de remplissage du réservoir.	Le curseur de commande vapeur n'est pas sur la position  .	Vérifiez que la commande vapeur est sur la position  .
Le spray ne pulvérise pas d'eau.	Le réservoir n'est pas assez rempli.	Rajoutez de l'eau dans le réservoir.

Pour tout autre problème, adressez-vous à un centre service agréé pour faire vérifier votre fer.

**NL**

## **Belangrijke veiligheidsaanbevelingen**

- Lees deze instructies nauwkeurig alvorens het apparaat voor het eerst te gebruiken. Dit product is alleen ontworpen voor huishoudelijk gebruik. Ingeval van commercieel of onjuist gebruik of het niet naleven van de instructies, kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld en zal de garantie komen te vervallen.
- Schakel het apparaat nooit uit door aan het snoer te trekken. Schakel uw apparaat altijd uit: vóór het vullen of spoelen van het waterreservoir en vóór het reinigen van het apparaat na elk gebruik.
- Het apparaat moet gebruikt en geplaatst worden op een vlak, stabiel en hittebestendig oppervlak. Wanneer u het strijkijzer op de steunplaat zet, zorg er dan voor dat het oppervlak waarop u het ijzer plaatst stabiel is.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of door personen die geen ervaring met of kennis van het apparaat



hebben, behalve indien een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht houdt of voorafgaand juiste instructies geeft inzake het gebruik van het apparaat.

NL

- Op kinderen moet toezicht worden gehouden om ervoor te zorgen dat ze niet spelen met het apparaat.
- Dit apparaat kan gebruikt worden door kinderen van ten minste 8 jaar oud en door personen die geen ervaring met of kennis hebben van het apparaat of door personen die beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteiten hebben, op voorwaarde dat zij voorafgaand instructies hebben ontvangen over het veilige gebruik van het apparaat, of indien er toezicht op ze wordt gehouden, en indien zij zich bewust zijn van de eventuele risico's. Laat kinderen nooit spelen met het apparaat. De reiniging en het onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, behalve wanneer ze 8 jaar zijn of ouder en ze onder toezicht staan. Bewaar het apparaat en zijn snoer buiten het bereik van kinderen onder de 8 jaar.
- De oppervlakken van uw apparaat kunnen zeer hoge temperaturen bereiken wanneer het apparaat aanstaat. Dit kan brandwonden veroorzaken. Raak de hete oppervlakken van

het apparaat nooit aan (toegankelijke metalen onderdelen en plastic onderdelen die naast de metalen onderdelen zitten).

- Laat het apparaat nooit onbeheerd:
    - wanneer het is aangesloten op het elektriciteitsnet;
    - totdat het is afgekoeld (ongeveer 1 uur).
  - Het apparaat mag niet worden gebruikt als het is gevallen, als het enige zichtbare beschadigingen heeft, als het lekt of als het abnormaal of ongewoon functioneert. Probeer nooit uw apparaat uit elkaar te halen, maar laat het onderzoeken door een erkend servicecentrum om elk gevaar te vermijden.
  - Controleer het snoer vóór gebruik op eventuele slijtage of schade. Indien het snoer beschadigd is, moet het vervangen worden door een erkend servicecentrum om elk gevaar te voorkomen.
- 
- Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan alle toepasselijke voorschriften (laagspanningsrichtlijn, elektromagnetische compatibiliteit, milieu, enz.).
  - Uw stroomstrijkijzer is een elektrisch apparaat: het moet gebruikt worden onder normale gebruiksomstandigheden. Het is alleen ontworpen voor huishoudelijk gebruik.
  - Sluit uw stroomstrijkijzer altijd aan:
    - op een elektriciteitscircuit met een spanning van tussen 220 V en 240 V;
    - op een geaard stopcontact.

Een aansluiting op een verkeerde spanning kan onherstelbare schade aan het apparaat tot gevolg hebben en maakt uw garantie ongeldig. Indien u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of deze geschikt is voor de spanning van het strijkijzer (16A), of deze een aardverbinding heeft en of het verlengsnoer volledig is uitgerold.

NL

- Rol het snoer volledig uit alvorens de stekker op een geaard stopcontact aan te sluiten.
- De zoolplaat van uw strijkijzer kan buitengewoon hoge temperaturen bereiken en kan letsel veroorzaken: raak deze niet aan. Laat het snoer nooit in contact komen met de zoolplaat van het strijkijzer.
- Uw apparaat geeft stoom af dat brandwonden kan veroorzaken. Gebruik het strijkijzer altijd voorzichtig, met name wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op mensen of dieren.
- Dompel uw stoomstrijkijzer nooit onder in water of andere vloeistof. Plaats het apparaat nooit onder een lopende kraan.
- De stekker moet uit het stopcontact gehaald worden voordat het waterreservoir gevuld is met water.


## BEWAAR DIT INSTRUCTIEBOEKJE VOOR TOEKOMSTIGE REFERENTIE

### Wees vriendelijk voor het milieu !




- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.  
② Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

## Beschrijving

1. Spray
2. Knop voor het uitnemen van het anti-kalkstaafje
3. Anti-kalkstaafje
4. Stoomregelaar
5. Vulklepje van het waterreservoir
6. Sprayknop
7. Auto-Stop-controlelampje (afhankelijk van het model)
8. Elektriciteitsnoer
9. Easycord-systeem
10. Controlelampje thermostaat
11. Extra stabiele achterkant
12. Power zone -knop
13. Thermostaatknop
14. Katalyserende (reinigende) strijkzool (Autoclean Catalys®) (afhankelijk van het model)

## Voor het eerste gebruik

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Verwijder de eventueel aanwezige etiketten van de strijkzool voordat u het strijkijzer aanzet.

- Als u voor het eerst stoom gaat gebruiken, raden wij u aan het strijkijzer even in horizontale positie te laten werken. Druk in dezelfde omstandigheden meerdere malen op de Power zone -knop.
- Gedurende de eerste paar keer dat u het apparaat gebruikt, kan er wat rook ontsnappen, een vreemde geur ontstaan en kunnen er wat afvalstoffen uitgestoten worden, dit is geheel onschadelijk. Dit heeft geen invloed op het gebruik van uw strijkijzer en zal snel verdwijnen.

## Vorbereiding


### Welk water kunt u gebruiken?

- Uw strijkijzer is ontwikkeld voor het gebruik van kraanwater. Het apparaat moet minimaal 1 keer per maand automatisch gereinigd worden (zie hoofdstuk Onderhoud en reiniging).
- Gebruik nooit water met toevoegingen (stijfsel, parfum, aromatische substanties, onthardende middelen, enz.) of condenswater (bijvoorbeeld water van wasdrogers, water van koelkasten, water van airconditioners, regenwater). Deze soorten water bevatten organische stoffen of mineralen die zich door invloed van warmte concentreren en waterdruppels, bruine vlekken, lekkage of een voortijdige slijtage van uw strijkijzer kunnen veroorzaken.

**Indien uw water zeer hard is, meng het kraanwater dan met gedemineraliseerd water uit de winkel volgens de volgende verhoudingen:**  
 - 50% kraanwater,  
 - 50% gedemineraliseerd water.

## Het vullen van het waterreservoir




Overschrijd het MAX niveau van het waterreservoir niet. Vul uw strijkijzer nooit direct onder de stromende kraan. Haal het anti-kalkstaafje er niet uit om het reservoir te vullen.

- Haal de stekker uit het stopcontact voordat u het waterreservoir vult.
- Zet de stoomregelaar op  – fig.1.
- Neem het strijkijzer in één hand en beweeg de punt van het strijkvlak naar boven.
- Open de schuif van het reservoir – fig.2.
- Vul het waterreservoir tot het streepje "MAX" – fig.3.
- Sluit het klepje van het waterreservoir.

## Gebruik


### Stel de temperatuur en de hoeveelheid stoom in voor het eerste gebruik

- Stel de temperatuur van de thermostaat – fig.4, in zoals aangegeven in onderstaande tabel.
- Het controlelampje van de thermostaat gaat aan. Deze gaat weer uit wanneer de strijkzool de juiste temperatuur heeft bereikt – fig.5.

SOORT WEEFSEL	STAND VAN DE THERMOSTAATKNOP	STAND VAN DE STOOMREGELAAR
LINNEN KATOEN	<b>MAX</b> ●●●●	 eco
WOL	●●	
ZIJDE / SYNTHETISCH (Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide)	●	

 = GEKLEURDE STOOMZONE

**ONS ADVIES**

- Selecteer de eco-stand  en bespaar 20% energie ten opzichte van strijken op de maximum stand.
- Uw strijkijzer wordt snel warm: begin daarom met strijkgoed dat op een lage temperatuur gestreken dient te worden en strijk vervolgens het strijkgoed dat een hogere temperatuur verdraagt.
- Indien u de temperatuur lager zet, wacht dan tot het lampje opnieuw gaat branden voordat u verder gaat met strijken.
- Indien u strijkgoed van gemengde vezels strijkt: stel dan de strijktemperatuur in op de meest kwetsbare vezelsoort.

Om waterdruppels op uw strijkgoed te voorkomen:

- zet u voor het strijken van zijde of synthetische stoffen de stoom uit.
- zet u voor het strijken van wol de stoomregelaar op de minimale stoomstand.


NL

**Het bevochtigen van het strijkgoed (spray)**

Controleer eerst of er voldoende water in het waterreservoir zit.

- Bij droog strijken of bij het strijken met stoom, kunt u meerdere malen op de sprayknop drukken om het strijkgoed te bevochtigen om zo hardnekkige kreukels te verwijderen – fig.6.


**Meer stoom**

- Zet de thermostaat op "MAX" of op "•••".
- Druk van tijd tot tijd op de Power zone -knop – fig.7.
- Wacht een paar seconden voordat u nog een keer drukt, om zo te voorkomen dat er druppels op de kleding vallen.


**Verticaal gladstomen**

Houd het strijkijzer hierbij op enkele centimeters afstand van het kledingstuk om het verbranden van kwetsbare stoffen te voorkomen.

Zet het strijkijzer na 5 keer drukken weer horizontaal.

- Hang het kledingstuk op een hangertje en trek de stof strak. De stoom is zeer heet, u dient dan ook nooit een kledingstuk glad te stomen op een persoon, maar altijd op een hangertje.
- Zet de thermostaatknop op "MAX" – fig.8.
- Druk af en toe op de Power zone -knop – fig.7 en beweeg uw strijkijzer hierbij van boven naar beneden – fig.9.

**Strijken zonder stoom**

- Stel de temperatuur in aan de hand van de te strijken stof.
- Zet de stoomregelaar op  – fig.1.
- U kunt gaan strijken als het controlelampje uitgaat.

**Extra functies****Autoclean Catalys<sup>®</sup> strijkzool (afhankelijk van model)**

- Uw strijkijzer is voorzien van een zelfreinigende strijkzool die op basis van het katalyse- principe werkt.
- De exclusieve coating zorgt dat onzuiverheden continu verwijderd worden.
- Het wordt aanbevolen altijd uw strijkijzer op zijn hiel te plaatsen, ter bescherming van de zelfreinigende coating.

**Geïntegreerd anti-kalksysteem**

Uw strijkijzer is voorzien van een geïntegreerd anti-kalksysteem. Met dit systeem kan een beter strijkresultaat worden bereikt door een constante hoeveelheid stoom tijdens het strijken,

- uw strijkijzer lange tijd uitstekend functioneren.

**Auto-Stop-beveiliging (afhankelijk van model)**

- Blijft het strijkijzer langer dan 8 minuten op de achterkant staan of langer dan 30 seconden op de zool, dan onderbreekt het elektronische beveiligingssysteem de stroomtoevoer en gaat het Auto-Stop-lampje knipperen – fig.10.
- Om uw strijkijzer opnieuw in gebruik te nemen, beweegt u het voorzichtig heen en weer, tot het lampje niet meer knippert.

Bij normaal gebruik brandt het auto-stop-controlelampje!

## Druppelstop-functie (afhankelijk van model)

- Wanneer de temperatuur van het strijkijzer niet hoog genoeg is om stoom te kunnen produceren, neemt hij automatisch geen water meer op om zo te voorkomen dat de strijkzool "lekt".

## Onderhoud en reiniging

### Schoonmaken van het anti-kalkstaafje (eenmaal per maand)

- Haal de stekker uit het stopcontact en leeg het waterreservoir.
- Zet de stoomstand op "Eco".
- Open, om het anti-kalkstaafje te verwijderen, de schuif van het reservoir, druk op de knop voor het uithalen van het anti-kalkstaafje – fig.11 en trek het staafje omhoog – fig.12.
- Laat het anti-kalkstaafje gedurende 4 uur in een glas met schoonmaakazijn of puur citroensap weken – fig.14.
- Spoel het staafje af onder de kraan.
- Zet het anti-kalkstaafje terug op zijn plaats en druk het aan totdat u een klik hoort – fig.15.

Let opl  
 - Raak het puntje van het anti-kalkstaafje niet aan – fig.13.  
 - Zonder het anti-kalkstaafje functioneert het strijkijzer niet.

### Laat de zelfreinigingsfunctie werken (Self Clean)

De zelfreinigingsfunctie voorkomt voortijdige kalkvorming in uw strijkijzer.  
 Pas, om voortijdige slijtage van uw strijkijzer te voorkomen, de zelfreinigingsfunctie minstens eenmaal per maand toe.

- Laat uw strijkijzer met vol waterreservoir warm worden terwijl het op de achterkant staat (thermostaat op de maximale stand).
- Haal de stekker uit het stopcontact wanneer het controlelampje uitgaat en houd het strijkijzer boven de gootsteen. Verwijder het anti-kalkstaafje – fig.11-12 (zie het vorige hoofdstuk).
- Schud het strijkijzer voorzichtig heen en weer boven de gootsteen totdat een deel van het water uit het waterreservoir (met de vuildeeltjes) via de strijkzool is afgevoerd – fig.16.
- Zet, als u klaar bent, het anti-kalkstaafje terug op zijn plaats en druk het aan totdat u een klik hoort – fig.15.
- Steek vervolgens nogmaals gedurende 2 minuten de stekker in het stopcontact om de strijkzool te laten drogen.
- De strijkzool is nog steeds een beetje warm, maak hem daarom schoon met een vochtig doekje.

### Schoonmaken van de strijkzool

Uw stoomstrijkijzer is voorzien van een zelfreinigende strijkzool (naar gelang model):

- Met zijn exclusieve actieve coating kunnen continu alle onzuiverheden verwijderd worden.
- Strijken met een verkeerd programma kan echter sporen achter laten, waardoor een handmatige reiniging nodig is. In dit geval is het aan te bevelen de nog lauwe strijkzool af te nemen met een zachte, vochtige doek, om de coating niet te beschadigen.


Let opl  
 Het gebruik van een schuurponsje beschadigt de zelfreinigende coating (afhankelijk van model) van de strijkzool – fig.17.

Uw stoomstrijkijzer is voorzien van een Ultragloss strijkzool (naar gelang model):





- De zelfreinigende strijkzool is nog steeds een beetje warm, maak hem daarom schoon met een vochtig doekje.

Gebruik nooit agressieve middelen of schuurmiddelen.

### Het opbergen van uw strijkijzer

- Haal de stekker uit het stopcontact en wacht tot de strijkzool is afgekoeld – fig.18.
- Leeg direct het waterreservoir en controleer of de stoomregelaar op  staat. Er kan een beetje water in het waterreservoir achterblijven.
- Rol het snoer rond de achterkant van het strijkijzer. Zet het strijkijzer op zijn achterkant – fig.19.

## Problemen met uw strijkijzer

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er komt water uit de gaatjes in de strijkzool.	Bij de ingestelde temperatuur kan geen stoom gebruikt worden.	Zet de thermostaat op de stoomzone (tussen stand ●● en MAX).
	U gebruikt stoom terwijl het strijkijzer niet heet genoeg is.	Wacht tot het controlelampje uitgaat.
	U gebruikt de Power zone  -knop te vaak.	Wacht een paar seconden voordat u weer op de knop drukt.
	De hoeveelheid stoom is te hoog.	Zet de stoomregelaar op een lagere stoomstand.
	U heeft het strijkijzer plat opgeborgen zonder het te legen en de stoomregelaar op  te zetten.	Lees opnieuw het hoofdstuk "Het opbergen van uw strijkijzer".
Er komt bruine vloeistof uit de strijkzool die vlekken veroorzaakt op het strijkgoed.	Het anti-kalkstaafje is niet goed teruggeplaatst.	Zet het anti-kalkstaafje goed terug: druk het aan totdat u een klik hoort.
	U gebruikt chemische kalkoplossende middelen.	Voeg geen kalkoplossende middelen toe.
	U gebruikt niet het juiste type water.	Schakel de zelfreinigingsfunctie in en raadpleeg het hoofdstuk "Welk water kunt u gebruiken?".
De strijkzool is vuil of bruin en kan vlekken veroorzaken op het strijkgoed.	Er zitten stofvezels in de gaatjes van de strijkzool die verbranden.	Schakel de zelfreinigingsfunctie in en reinig de strijkzool met een vochtige spons. Maak de gaatjes in de strijkzool af en toe schoon m.b.v. de stofzuiger.
	U gebruikt een te hoge temperatuur.	Maak de strijkzool schoon op eerder vermelde wijze. Lees het hoofdstuk van de temperaturen om de thermostaat in te stellen.
Er komt geen of weinig stoom uit het strijkijzer.	Uw wasgoed is niet voldoende gespoeld of u gebruikt stijfseel.	Maak de strijkzool schoon op eerder vermelde wijze. Sproei het stijfseel op de binnenzijde van het te strijken wasgoed.
	Het waterreservoir is leeg.	Vul het waterreservoir met kraanwater.
	Het anti-kalkstaafje is vuil.	Maak het anti-kalkstaafje schoon.
	Er zit kalkaanslag in uw strijkijzer.	Maak het anti-kalkstaafje schoon en pas de zelfreinigingsfunctie toe.
U heeft uw strijkijzer te lang zonder stoom gebruikt.	U heeft uw strijkijzer op een metalen strijkijzerplateau gezet.	Pas de zelfreinigingsfunctie toe.
	U heeft de strijkzool gereinigd met een schuursponsje of een metalen sponsje.	Zet het strijkijzer altijd op de achterkant. Zie hoofdstuk "Reinig de strijkzool".
Uw strijkzool stoot afvalstoffen uit.	Uw strijkzool begint te verkalken.	Voer een zelfreiniging uit (Self-clean).
Er komt water uit de dop van het waterreservoir.	U heeft de dop van het klepje van het waterreservoir niet goed gesloten.	Controleer of het klepje van het waterreservoir goed gesloten is.
Er komt stoom uit het strijkijzer bij het vullen van het waterreservoir.	De stoomregelaar staat niet op de stand  .	Controleer of de stoomregelaar op de stand  staat.
De spray verstuift geen water.	Er zit te weinig water in het waterreservoir.	Vul het waterreservoir.

Indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden, kunt u altijd contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie servicelijst).

**DE**

## Wichtige Sicherheitshinweise

- Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch. Entfernen Sie alle Verpackungen und Aufkleber vom Gerät. Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt vorgesehen. Falls es kommerziell, in ungeeigneter Weise, oder nicht im Sinne der Bedienungsanweisung benutzt wird, übernimmt der Hersteller keine Haftung und, die Garantie entfällt.
- Ziehen Sie nie am Netzkabel, um den Stecker aus der Steckdose herauszuziehen. Ziehen Sie immer den Stecker des Geräts aus der Steckdose: bevor Sie den Wassertank auffüllen oder ihn ausspülen, bevor Sie das Gerät reinigen, nach jedem Gebrauch.
- Das Gerät muss auf einer flachen, stabilen und hitzebeständigen Oberfläche genutzt und aufgestellt werden. Wenn Sie das Bügeleisen auf die Ablage stellen, stellen Sie sicher, dass die Oberfläche, auf die Sie es stellen, stabil ist.
- Personen (einschließlich Kinder), deren körperliche oder geistige Unversehrtheit oder deren Wahrnehmungsfähigkeiten eingeschränkt



sind, oder Personen mit mangelnden Kenntnissen und Erfahrungen ist dieses Gerät nicht geeignet, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder haben von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, eine Einweisung in die Nutzung des Geräts erhalten.

DE

- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und Personen, deren körperliche oder geistige Unversehrtheit oder deren Wahrnehmungsfähigkeit eingeschränkt ist, oder Personen mit mangelnden Kenntnissen und Erfahrungen benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder eine Einweisung in den sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Risiken verstehen. Kindern muss das Spielen mit dem Gerät untersagt werden. Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen dürfen nicht von Kindern ausgeführt werden, außer wenn sie mindestens 8 Jahre alt sind und beaufsichtigt werden. Achten Sie darauf, dass das Gerät und die Netzschnur außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren sind.
- Die Oberflächen und die Abstellfläche Ihres Geräts können sehr hohe Temperaturen

erreichen, wenn es in Betrieb ist, sodass Verbrennungen hervorgerufen werden können. Berühren Sie nicht die heißen Oberflächen des Geräts (zugängliche Metallteile und Kunststoff Teile neben den Metallteilen).

- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt:
  - wenn es am Stromnetz angeschlossen ist auch nicht wenn Sie den Raum nur für einen kurzen Augenblick verlassen.
  - bis es herunter gekühlt ist (etwa 1 Stunde).
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Schäden aufweist, wenn es leckt oder wenn es auf irgendeine Weise anormal funktioniert. Versuchen Sie nicht, das Gerät auseinander zu nehmen: lassen Sie es von einer autorisierten Kundendienststelle überprüfen, um Gefahren zu vermeiden.
- Überprüfen Sie das elektrische Netzkabel vor Gebrauch auf Anzeichen für Verschleiß oder Schäden. Wenn das elektrische Netzkabel beschädigt ist, muss es von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Zu Ihrer Sicherheit, dieses Gerät entspricht allen geltenden Vorschriften (Niederspannungsrichtlinie, Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit, Umwelt usw.).

- Ihr Dampfbügeleisen ist ein Elektrogerät: es muss unter normalen Betriebsbedingungen verwendet werden. Es ist nur für den Hausgebrauch vorgesehen.
- Stecken Sie den Stecker Ihres Dampfbügeleisens in die Steckdose:
  - in ein Netzmit einer Spannung von 220 V und 240 V,
  - in eine geerdete Netzsteckdose.
 Ein Anschließen an die falsche Spannung kann irreparable Schäden am Gerät hervorrufen und macht Ihre Garantie ungültig. Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, stellen Sie sicher, dass es die richtige Nennleistung (16 A) mit Erdung hat und das niemand darüber stolpern kann.
- Wickeln Sie die Netzschnur vollständig ab, bevor Sie sie an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Die Bügelsohle Ihres Bügeleisens kann extrem hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen: nicht berühren. Mit der Bügelsohle des Bügeleisens niemals die elektrische Netzschnur berühren. Ziehen oder legen Sie das Kabel nie über scharfe Kanten oder Wärmequellen.
- Ihr Gerät gibt Dampf ab, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie immer vorsichtig mit dem Bügeleisen um, besonders wenn Sie vertikal bügeln. Richten Sie den Dampf niemals auf Personen oder Tiere. Bügeln Sie niemals am Körper befindliche Kleidung.
- Tauchen Sie Ihre Dampfbügeleisen niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit ein. Halten Sie es niemals unter einen laufenden Wasserhahn.
- Der Stecker muss aus der Steckdose gezogen werden, bevor der Wassertank mit Wasser gefüllt wird.

DE


## BITTE BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF

### Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !




- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ➔ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

## Produktbeschreibung

- |                                                          |                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Spraydüse                                             | 8. Netzkabel                                                                                            |
| 2. Auswurfnopf des Anti-Kalk-Stabes                      | 9. Easycord-System                                                                                      |
| 3. Anti-Kalk-Stab                                        | 10. Temperaturkontrollleuchte                                                                           |
| 4. Dampfgregler                                          | 11. Extra stabiles Heck                                                                                 |
| 5. Öffnung zum Befüllen des Wassertanks                  | 12. Power zone  -Taste |
| 6. Spraytaste                                            | 13. Temperaturregler                                                                                    |
| 7. Sicherheitskontrollleuchte Auto-Stop (je nach Modell) | 14. Autoclean Catalys® Bügelsohle (je nach Modell)                                                      |

## Vor der ersten Inbetriebnahme

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Vor dem Aufheizen des Bügelautomaten den Sohlenschutz entfernen.

- Vor dem ersten Gebrauch Ihres Bügelautomaten empfehlen wir Ihnen, das Gerät einige Augenblicke fern von der Bügelwäsche waagrecht zu halten. Drücken Sie in solchen Fällen mehrmals die Power zone  -Taste.
- Die ersten Male kann bei der Verwendung Rauch, unangenehmlicher Geruch und eine leichte Partikelablösung vorkommen. Dies hat keine Auswirkung auf das Gerät und lässt schnell nach. Lassen Sie das Gerät bei geöffnetem Fenster solange heizen, bis Sie keine Geruchs- oder Raucherentwicklung mehr feststellen können.

## Vorbereitung


### Welches Wasser ist zu verwenden?

- Ihr Gerät ist so konzipiert, dass es mit Leitungswasser funktioniert. Einmal pro Monat muss die Selbstreinigung des Geräts durchgeführt werden.
- Verwenden Sie niemals reines destilliertes Wasser oder Wasser mit Zusätzen (Stärke, Parfüm, aromatische Substanzen, Weichspüler, etc.) oder Kondenswasser (zum Beispiel Wasser aus dem Wäschetrockner, von Kühlschränken oder Klimageräten, Regenwasser). Diese Arten von Wasser können organische Stoffe oder mineralische Elemente enthalten, die zum Ausspucken von brauner Flüssigkeit oder zum vorzeitigen Verschleiß des Geräts führen.

Wenn Ihr Wasser sehr kalkhaltig ist, muss das Leitungswasser in folgendem Verhältnis mit handelsüblichem destilliertem Wasser gemischt werden:  
- 50% Leitungswasser,  
- 50% destilliertes Wasser.

## Befüllen des Wassertanks




Füllen Sie diesen bis zur "Max" Anzeige auf. Den Bügelautomat nie unter dem Wasserhahn auffüllen. Entfernen Sie den Anti-Kalk-Stab nicht, um den Wasserbehälter aufzufüllen.

- Vor dem Befüllen des Tanks den Netzstecker des Bügelautomaten ziehen.
- Den Dampfgregler auf  stellen – fig.1.
- Nehmen Sie das Bügeleisen in eine Hand und neigen Sie es mit der Spitze der Sohle leicht nach oben.
- Öffnen Sie die Klappe des Wasserbehälters – fig.2.
- Den Wassertank bis zur Markierung "MAX" auffüllen – fig.3.
- Lassen Sie die Befüllöffnung des Wassertanks wieder einrasten.

## Benutzung

### Stellen Sie die Temperatur und den Dampfstoß ein

- Stellen Sie den Temperaturregler – fig.4, gemäß untenstehender Tabelle ein.
- Die Kontrollleuchte leuchtet auf. Sie geht aus, sobald die Sohle die gewünschte Temperatur erreicht hat – fig.5.

GEWEBE	POSITION DES TEMPERATURREGLERS	EINSTELLUNG DER DAMPFSTÄRKE
LEINEN BAUMWOLLE	<b>MAX</b> ● ● ●	 eco
WOLLE	● ●	
SEIDE / KUNSTFASERN (Polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	●	

 = DAMPFZONE

**UNSERE TIPPS:**

- Stellen Sie am Dampfreger den Modus ein und sparen Sie 20% Energie im Vergleich zur maximalen Dampfeinstellung.
- Ihr Bügelautomat wird schnell heiß. Bügeln Sie deshalb zuerst die Stoffe, die eine niedrige Bügeltemperatur erfordern und zum Schluss diejenigen, für die eine höhere Temperatur benötigt wird.
- Wenn Sie den Temperaturreger niedriger stellen, warten Sie mit dem Bügeln bis die Kontrollleuchte aufleuchtet.
- Stellen Sie beim Bügeln von Mischgewebe die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.

Um zu vermeiden, dass Wasser auf die Wäsche tropft:

- Beim Bügeln von Seide oder Kunstfasern die Dampffunktion abstellen.
- Bei Wolle den Dampfreger auf die kleinste Position stellen.

DE

## Anfeuchten der Bügelwäsche (Spraytaste)

Versichern Sie sich vor dem Betätigen dieser Taste, dass der Wassertank gefüllt ist.

- Sowohl beim Trocken- als auch beim Dampfbügeln kann die Bügelwäsche zum Glätten von hartnäckigen Falten durch mehrmaliges Betätigen der Spraytaste angefeuchtet werden – fig.6.

## Mehr Dampf zum Glätten

- Stellen Sie den Thermostatschalter auf "MAX" oder "•••".
- Drücken Sie von Zeit zu Zeit die Power zone -Taste – fig.7.
- Warten Sie zwischen zwei Anwendungen jeweils einige Sekunden, um nicht auf die Wäsche zu tropfen.

## Vertikales Aufdämpfen

Den Bügelautomaten einige Zentimeter vom Stoff entfernt halten, um empfindliche Gewebe nicht zu verbrennen. Bringen Sie das Bügeleisen nach jeweils 5 Impulsen wieder in horizontale Position.

- Das Kleidungsstück auf einen Kleiderbügel hängen und den Stoff straffen. Da der Dampfstoß sehr heiß ist, dürfen die Kleidungsstücke ausschließlich auf einem Kleiderbügel aufgedämpft werden, niemals direkt auf einer Person.
- Den Temperaturreger auf "MAX" stellen – fig.8.
- Drücken Sie in Impulsen die Power zone -Taste – fig.7 und dabei den Bügelautomaten von oben nach unten über das Kleidungsstück führen – fig.9.

## Trocken bügeln

- Je nach Gewebe gewünschte Bügeltemperatur einstellen.
- Den Dampfreger auf stellen – fig.1.
- Wenn die Kontrollleuchte erlischt, ist die gewünschte Bügeltemperatur erreicht.

## Plus Funktionen

### Autoclean Catalys® Bügelsohle (je nach Modell)

- Ihr Bügeleisen ist mit einer selbstreinigenden Bügelsohle ausgestattet, bei der das Prinzip der Katalyse zur Anwendung kommt.
- Ihre exklusive Beschichtung entfernt ununterbrochen alle durch einen normalen Betrieb verursachten Verunreinigungen.
- Es ist ratsam, das Bügeleisen stets senkrecht hinzustellen, um seine selbstreinigende Bügelsohle zu schonen.

### Integriertes Anti-Kalk-System

Ihr Bügelautomat ist mit einem integrierten Anti-Kalk-System ausgerüstet. Die Vorteile dieses Systems sind:

- eine bessere Bügelqualität durch gleichmäßigen Dampfausstoß während des gesamten Bügelvorganges,
- eine konstante Bügelleistung Ihres Bügelautomaten.

### Auto-Stop-Sicherheit (je nach Modell)

- Wenn der Bügelautomat länger als 8 Minuten auf dem Heck oder länger als 30 Sekunden unbewegt auf der Bügelsohle steht, blinkt die Auto-Stop-Kontrollleuchte auf, und das elektronische System unterbricht die Stromversorgung – fig.10.
- Um den Bügelautomaten wieder in Gang zu setzen, brauchen Sie ihn nur leicht zu bewegen bis die Kontrollleuchte nicht mehr blinkt.

Bei normalem Gebrauch leuchtet die Auto-Stop-Leuchte!

## Anti-Tropf-System (je nach Modell)

- Wenn die Temperatur des Bügeleisens nicht mehr ausreichend hoch ist, um Dampf zu erzeugen, wird die Wasserzufuhr automatisch unterbrochen, um zu verhindern, dass die Sohle "tropft".

## Instandhaltung und Reinigung

### Reinigen des Anti-Kalk-Stabs (einmal monatlich)

- Den Netzstecker des Bügelautomaten ziehen, und den Wassertank leeren.
- Stellen Sie den Dampf auf die Position "Eco".
- Um den Anti-Kalk-Stab zu entfernen, öffnen Sie den Deckel des Wasserbehälters, drücken Sie auf den Auswurfknopf – fig.11 und ziehen Sie den Stab nach oben – fig.12.
- Den Stab ca. 4 Stunden in ein mit Essig oder reinem Zitronensaft gefülltes Glas legen – fig.14.
- Den Stab mit Leitungswasser abspülen.
- Setzen Sie den Anti-Kalk-Stab wieder ein; drücken Sie, bis Sie einen Klick hören – fig.15.

#### Achtung!

- Das Ende des Stabs nicht berühren – fig.13.
- Der Bügelautomat funktioniert nur mit dem Anti-Kalk-Stab.

### Führen Sie eine Selbstreinigung durch (Self Clean)

Hinweis: Durch die Selbstreinigung verkalkt ihr Bügelautomat wesentlich langsamer. Führen Sie zur Verlängerung der Lebensdauer Ihres Bügelautomaten einmal im Monat eine Selbstreinigung durch.

- Den Bügelautomat mit vollem Wassertank auf das Heck und den Temperaturregler auf "MAX" stellen.
- Sobald die Temperaturkontrollleuchte ausgeht, den Netzstecker ziehen, und den Bügelautomaten waagrecht über ein Spülbecken halten. Den Anti-Kalk-Stab herausnehmen – fig.11-12 (siehe vorhergehendes Kapitel).
- Den Bügelautomaten leicht waagrecht über einem Spülbecken schütteln bis ein Teil des Wassers aus dem Wassertank (mit den Schmutzpartikeln) durch die Öffnungen in der Sohle abgefließen ist – fig.16.
- Setzen Sie dann den Anti-Kalk-Stab wieder ein und; drücken Sie, bis Sie einen Klick hören – fig.15.
- Den Bügelautomaten wieder an das Stromnetz anschließen und 2 Minuten auf das Heck stellen bis die Sohle trocken ist.
- Reinigen Sie die noch warme Sohle mit einem feuchten, nicht metallischen Schwamm.

### Reinigen der Bügelsohle

#### Ihr Dampfbügeleisen besitzt eine selbstreinigende Sohle (je nach Modell):

- Ihre exklusive Aktiv-Beschichtung entfernt ununterbrochen alle durch einen normalen Betrieb verursachten Verunreinigungen. Bei Gebrauch mit einem unsachgemäß eingestellten Programm können jedoch Verunreinigungen auftreten, die nur durch manuelle Reinigung entfernt werden können.
- Reinigen Sie die noch lauwarme Bügelsohle in diesem Fall mit einem weichen, angefeuchteten Tuch, um die Beschichtung nicht zu beschädigen.

#### Achtung!


- Die selbstreinigende Bügelsohle erleidet bei Gebrauch eines Scheuerpads Schaden (je nach Modell) – fig.17.

#### Ihr Dampfbügeleisen besitzt eine Ultraglass-Sohle (je nach Modell):





- Reinigen Sie die noch warme Sohle mit einem feuchten, nicht metallischen Schwamm.

Verwenden Sie niemals aggressive oder scheuernde Produkte.

### Aufbewahrung des Bügelautomaten

- Den Netzstecker ziehen und warten, bis die Sohle abgekühlt ist – fig.18.
- Den Wassertank leeren und den Dampfregler auf  stellen. Es ist nicht schlimm, wenn ein bisschen Wasser im Wassertank zurückbleibt.
- Das Netzkabel um den Ring an der Heckseite des Bügelautomaten wickeln. Den Bügelautomaten zum Aufbewahren auf das Heck stellen – fig.19.

## Ein Problem mit ihrem Bügelautomaten

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Aus den Öffnungen in der Sohle tritt Wasser aus.	Die gewählte Temperatur ist zu niedrig zur Dampfproduktion.	Stellen Sie den Thermostat auf die Dampfzone (von ●● bis MAX) ein.
	Sie betätigen die Dampfaste bevor der Bügelautomat die dazu nötige Temperatur erreicht hat.	Warten Sie bis die Kontrollleuchte ausgeht.
	Sie verwenden die Power zone  -Taste zu oft.	Lassen Sie zwischen jeder Betätigung einige Sekunden vergehen.
	Die Dampfleistung ist zu hoch eingestellt.	Verringern Sie die Dampfleistung.
	Sie haben den Bügelautomaten liegend aufbewahrt, ohne ihn zu leeren und ohne den Dampfregler auf  zu stellen.	Lesen Sie den Abschnitt "Aufbewahrung des Bügelautomaten".
	Der Anti-Kalk-Stab ist nicht richtig eingesetzt.	Setzen Sie den Anti-Kalk-Stab wieder richtig ein; Drücken Sie ihn hinein, bis Sie einen Klick hören.
Aus den Öffnungen der Sohle fließt eine braune Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterlässt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel.	Geben Sie niemals Entkalkungsmittel in den Wassertank.
	Sie benutzen nicht das geeignete Wasser.	Führen Sie eine Selbstreinigung durch, und lesen Sie das Kapitel "Welches Wasser ist zu verwenden?".
	In den Öffnungen der Sohle haben sich Wäschefasern angesammelt und verbrennen.	Führen Sie eine Selbstreinigung durch, und reinigen Sie die Bügelsohle mit einem feuchten Schwamm. Reinigen Sie die Öffnungen der kalten Sohle von Zeit zu Zeit mit einem Staubsauger.
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun und kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Reinigen Sie die Sohle wie weiter oben beschrieben. Lesen Sie den Abschnitt über die Temperatureinstellung.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie verwenden Sprühstärke.	Reinigen Sie die Sohle wie weiter oben beschrieben. Sprühen Sie die Stärke stets auf die Rückseite des zu bügelnden Stoffs.
Es tritt kein oder nur wenig Dampf aus.	Der Wassertank ist leer.	Fillen Sie den Wassertank.
	Der Anti-Kalk-Stab ist schmutzig.	Reinigen Sie den Anti-Kalk-Stab.
	Ihr Bügelautomat ist verkalkt.	Reinigen Sie den Anti-Kalk-Stab und führen Sie eine Selbstreinigung durch.
	Ihr Bügelautomat wurde zu lange zum Trockenbügeln verwendet.	Führen Sie eine Selbstreinigung durch.
Die Sohle ist verkratzt oder beschädigt.	Sie haben Ihren Bügelautomaten mit der Sohle auf eine metallische Unterlage gestellt. Sie haben die Bügelsohle mit einem Scheuerpad oder einem Metallschwamm gereinigt.	Stellen Sie den Bügelautomaten immer auf das Heck. Siehe Kapitel "Reinigung der Bügelsohle".
Es lösen sich Partikel von Ihrer Sohle.	Ihre Sohle fängt an zu verkalken.	Führen Sie eine Selbstreinigung (Self-clean) durch.
Durch die Einfüllöffnung des Wassertanks fließt Wasser ab.	Die Befüllöffnung des Wassertanks wurde nicht richtig zugemacht.	Überprüfen Sie, ob die Befüllöffnung des Wassertanks richtig zugemacht wurde.
Der Bügelautomat gibt beim Füllen des Wassertanks Dampf ab.	Der Dampfregler steht nicht auf der Position  .	Stellen Sie den Dampfregler auf die Position  .
Die Spray-Funktion funktioniert nicht.	Es befindet sich kein Wasser im Wassertank.	Befüllen Sie den Wassertank.

Sollten andere Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte an eine zugelassene Kundendienststelle.

## CERTIFICAT DE GARANTIE / GARANTIEBEWIJS

### France

En plus de la garantie légale qui découle des articles 1641 et suivants du Code Civil, due en tout état de cause sur des défauts et vices cachés de l'appareil, Calor assure une garantie contractuelle de 1 an à partir de la date d'achat, sauf législation spécifique à votre pays.

Cette garantie (pièces et main d'œuvre) ne couvre pas les bris par chute et choc, les détériorations provoquées par un emploi anormal, les erreurs de branchement, le non-respect des conditions d'utilisation prescrites dans la notice d'emploi ou les réparations ou vérifications effectuées par des personnes non qualifiées par Calor. Pour être valable, ce bon de garantie doit être :

- ① certifié par le vendeur (date et cachet).
- ② joint à l'appareil en cas de réparation sous garantie.

### Belgique /BELGIË

Calor garantit cet appareil contre tous défauts et vices cachés 1 an à partir de la date d'achat sauf législation spécifique à votre pays. Cette garantie (pièces et main d'œuvre) ne couvre pas les bris par chute et choc, les détériorations provoquées par un emploi anormal, les erreurs de branchement, le non-respect des conditions d'utilisation prescrites dans la notice d'emploi ou les réparations ou vérifications effectuées par des personnes non qualifiées par Calor.

Calor waarborgt dit apparaat tegen alle fouten en verborgen gebreken gedurende 1 jaar na datum van aankoop, uit gezonder eventuele specifieke wetgeving in uw land. Deze garantie (onderdelen en arbeidslonen) dekt niet de breuk door val of schok, beschadigingen veroorzaakt door abnormaal gebruik, vergissingen bij de elektrische aansluitingen, het niet-naleven van de gebruiksvoorwaarden voorgeschreven in de gebruiksaanwijzing en de herstellingen of het nazicht uitgevoerd door andere personen dan deze erkend door Calor.

Om geldig te zijn, moet dit garantiebewijs :

- ① Voor waar verklaard worden door de verkoper (datum en stempel).
- ② Bij het apparaat gevoegd worden in geval van herstelling onder waarborg.

Die Garantie von Calor gegen Schäden und versteckte Mängel für dieses Gerät gilt, wenn in Ihrem Land keine anders lautenden gesetzlichen Bestimmungen existieren, 2 Jahre nach dem Kaufdatum. Diese Garantie (Ersatzteile und Arbeit) greift nicht bei Beschädigungen durch Herunterfallen und Stöße sowie für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, falschen Anschluss oder die Nichteinhaltung der in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Nutzungsbedingungen sowie durch nicht von Calor qualifizierten Personen ausgeführte Reparaturen und Überprüfungen verursacht werden.

Der Garantieschein ist nur gültig, wenn dieser:

- ① vom Verkäufer bestätigt ist (Kaufdatum und Stempel).
- ② bei Reparaturen auf Garantie dem Gerät beigelegt wird.



## SERVICE APRÈS-VENTE / CONSUMENTENSERVICE

### France

Des Centres-Service Agréés par Calor assurent notre service après-vente. Ils sont à votre disposition pour toute intervention sur nos produits sous garantie et hors garantie, la vente de nos accessoires et pièces détachées. Pour connaître la liste de ces Centres-Service ou pour tout autre renseignement, vous pouvez nous contacter :

**Service Consommateurs :** CALOR S.A.S.  
BP 15  
09 74 50 81 68 69131 ECULLY Cedex  
(prix appel non sur-taxé) Internet : [www.calor.fr](http://www.calor.fr)

### BELGIQUE / BELGIË

Des Centres-Service Agréés par CALOR assurent notre service après-vente. Ils sont à votre disposition pour toute intervention sur nos produits sous garantie et hors garantie, la vente de nos accessoires et pièces détachées. Pour connaître la liste de ces Centres-Service ou pour tout autre renseignement, vous pouvez nous contacter :

CALOR beschikt, naast onze eigen consumentenservice (zie onderstaand adres), over regionale erkende service-centra die u een goede service garanderen. Zij staan tot uw beschikking voor elke vorm van service, zowel binnen als buiten de garantieperiode van het apparaat. Tevens kunt u bij deze service-centra terecht voor accessoires en onderdelen van onze producten. Om de lijst met service-adressen te ontvangen of voor elke andere informatie, kunt u rechtstreeks contact met ons opnemen :

Für unseren Kundendienst sind die von CALOR zugelassenen Servicezentren zuständig. Sie übernehmen Reparaturen aller Art an unseren Produkten, die unter Garantie stehen sowie an solchen, deren Garantie abgelaufen ist und vertreiben unsere Zubehör- und Ersatzteile. Die Liste dieser Servicezentren sowie sonstige Auskünfte erhalten Sie beim:

#### Service Consommateurs / Consumentenservice / Verbraucherdienst /

**BELGIË**  
**GROUPE SEB BELGIUM**  
Avenue de l'Espérance  
6220 Fleurus  
Tel : 070 / 233 159  
Fax : 071 / 82.52.82

**NEDERLAND**  
**Groupe SEB Nederland BV**  
E-mail :  
[cons.serv@nl.groupeseb.com](mailto:cons.serv@nl.groupeseb.com)  
Internet : [www.tefal.com](http://www.tefal.com)  
Zie voor adres servicelijst

